

# MIRANDA

Boletín del Centro Cultural de Llansá

Año 1956

TERCER TRIMESTRE

N.º 11

El Dr. Vila nos habla del parto sin dolor.

Y D. Álvaro Fernández escribe unas líneas llenas de sentido: «Cita con la tramontana».

Diálogo con el Sr. Subías acerca la Torre de la Plaza.

«Mozart, el hombre y el genio», un perfil biográfico de José M.º Salvatella.

Estela, un nadador de primera.

El problema de los olivares.

¿Se restaurará el 8 de Setiembre?

Siempre, el Paseo marítimo.

Unos vecinos de buen gusto.

El 2.º Homenaje a la Vejez.

Concurso para nuestros escolares.



# CRÓNICA



MAYO.—Ha llegado el mes de las flores, de las fiestas, de los perfumes, de los días que parece no tienen fin..

Este año empieza con una fiesta nueva instituida por S.S. Pío XII, una fiesta laboral puesta bajo el patronazgo de San José Artesano, con lo cual ha dado a esta fiesta de los trabajadores un sentido fraternal, alegre, emotivo y sobre todo eminentemente cristiano.

En un mes «festero» por excelencia. En él se juntan, la fiesta antes mencionada, las Ferias y Fiestas de la Santa Cruz de Figueras, la Ascensión del Señor, Pascua de Pentecostés, San Isidro, que muchos pueblos labradores festejan como a su Patrón y finaliza este año con la solemnísima festividad del Corpus Christi.

Además, por si los adultos lo han olvidado, recitan los escolares aquello tan patriótico de: «Oigo, patria tu aflicción...», con lo cual este simpático mes tiene también resonancias patrióticas en el tan recordado 2 de Mayo de glorioso recuerdo.

La chiquillería de nuestra población con sus «candiretas» adornadas y en grupos, va entonando su melopea por las calles, el primer domingo de este mes, recogiendo unas monedas, de los campesinos y cariñosos vecinos...

La vida brota por doquier; parece que vamos entrando en el verano tan esperado.

CORPUS.—La Villa vistió sus mejores galas para celebrar la solemne festividad del Corpus Christi.

Calles adornadas, alfombras bellísimas dechado de paciencia y habilidad, destacando la larguísima que ocupaba todo el centro de nuestro Templo.

Hay que consignar que los vecinos que montaron sendos altares en las principales calles, rivalizaron en noble afán por superarse en su empeño.

La procesión que parecía que tendría que suspenderse por la pertinaz lluvia que mansamente fue cayendo desde la mañana y que daba al ambiente el aire de un día típicamente otoñal, pudo salir a las cinco de la tarde, bajo un cielo sereno y radiante. Presidieron las Autoridades locales, cantando varias piezas el Orfeón «El Campanar».

Una lluvia de oro descendía de los adornados balcones. La retama abundante y en su punto no faltó en ninguna casa, sea para alfombrar la calle o para esparcirla desde lo alto del cortejo.

El sol huidizo de por la mañana se asoció al cuadro que presentaba la población y con ello no quiso ser desmintiera aquello de: «Hay tres jueves en el año que relucen más que el sol...»

III FESTIVAL A BENEFICIO HOMENAJE A LA VEJEZ.—El Patronato Local del Homenaje a la Vejez, el domingo, día 3 de junio presentó en la Sala de la Sociedad Recreativa Llansanense, al «Grup Artístic Montserrat», de Arenys de Mar, que acudió a la llamada que se le había hecho de prestar su cooperación a la Fiesta de Homenaje con un total desinterés económico y un total interés artístico.

Los llansanenses acudieron a la cita, demostrando su amor a los ancianos y gozando a la par de una agradable velada.

Dicho Grupo puso en escena con gran arte y depurado gusto, el divertido conflicto familiar en un prologo y tres actos, original del chispeante autor Carlos Llopis, «Nosotros, El as... y el Duende».

Todos los intérpretes hicieron una creación de su papel, sobresaliendo en sus interpretaciones de «Eduardo» y «Antonina», Altés y Manolita G Mújica, respectivamente.

El público, cortés e interesado, prodigó sus aplausos, teniendo que saludar al finalizar la obra todos los componentes del Grupo actuante acompañando a su Director.

«RUTA DE LOS PIRINEOS».— Copiamos de la Prensa diaria la siguiente noticia que creemos será interesante para los llansanenses y para los que tienen cualquier vinculación con nuestra Villa:

«Se anuncia para dentro de breves días, la visita a esta provincia de una comisión técnica de Madrid, para estudiar la realización inmediata de la llamada «Ruta de los Pirineos», que unirá Irún con Port-Bou, por carretera a través de esta cordillera en su parte española, al igual que la carretera que existe en Francia.

En nuestra provincia pasará por Puigcerdá, Ripoll, Olot, y Figueras antes de llegar a Port-Bou. En todas las citadas poblaciones, la noticia causará grata impresión, ya que hace años se suspiraba por estar conectadas entre sí, especialmente Puigcerdá y Ripoll, que se hallaban sin ruta directa.

Asimismo en la capital se elogia esta importante decisión, que tanto favorecerá a nuestra provincia, tanto desde el aspecto turístico como del comercial».

II HOMENAJE A LA VEJEZ.—El pasado día 10 de Junio, se celebró en esta Villa, la segunda edición de tan simpática fiesta.

La reseña de dicha jornada, va detallada en otro lugar de esta Revista; de todas maneras podemos destacar como actos más señeros de la fiesta: la Misa en el templo parroquial, el acto literario de Homenaje a cargo de Autoridades y de los niños y

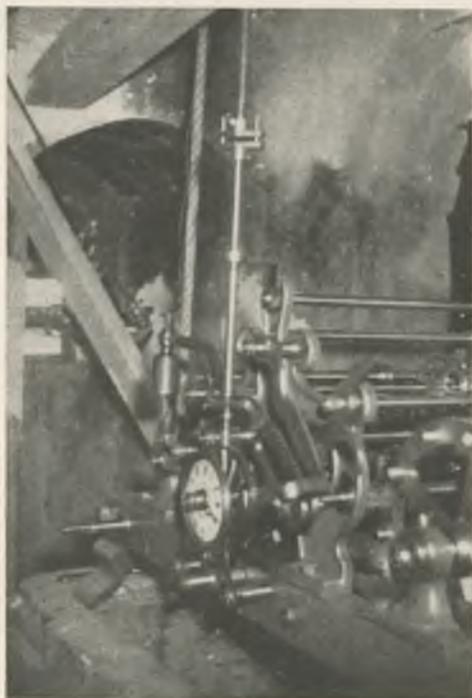
niñas alumnos de las Escuelas Graduadas locales, almuerzo íntimo en la Residencia «Alvarez de Castro», concierto y bailes por «La Principal de La Bisbal» y finalmente un encuentro de fútbol en «La Creu» entre C. D. Port-Bou y C. F. Besalú.

En suma, una jornada repleta que fue del agrado de los ancianos homenajeados y público en general, que anhela pueda repetirse pronto superando si cabe esta última celebración.

**EXAMENES.**— Al llegar Junio se presentan los quebraderos de cabeza para los estudiantes libres; viene la prueba definitiva que hace que durante varios días los muchachos se despojen de la vivacidad propia de sus años para comparecer ante los tribunales y desarrollar con voz emocionada una serie de datos y frases severos y aparatosos, de cuyo empaque y corrección dependen el logro del descanso veraniego y el progreso de sus estudios...

Nuestros estudiantes de enseñanza media de las Escuelas Graduadas, se han ganado, sin excepción, el descanso veraniego después de pasar por el Instituto de Enseñanza Media de Figueras; en él han aprobado el *Ingreso*: María Corts Pomés. *Curso 1.º*: Joaquín Clausells Pernal, Francisco Garriga Corominas y Enriqueta Salvatella Suñer. *Curso 2.º*: Raúl Margarits Sabaté, Blas Ibars y Francisco Márquez Bosch. A todos, nuestra felicitación.

**ACCIDENTE.**— Hoy, 20 de Junio, en la carretera del Puerto ha ocurrido un desgraciado accidente. Cuando, hacia las 3 de la tarde, se dirigía a la Escuela el niño Daniel Fábrega Serres, fue atropellado por una bicicleta que montaba otro niño mayor,



*El nuevo reloj municipal instalado en el campanario, en funcionamiento.*

Foto Pomareda.

con la mala fortuna de quedar aprisionada una de sus piernas entre un árbol y el pedal de la bicicleta. Reconocido inmediatamente por el Dr. Brusés, fue enviado a una Clínica de Figueras para serle enyesada, después de reducir la fractura. Hacemos votos para una rápida curación del herido, y que pronto lo veamos corretear entre los demás chiquillos.

**HA LLEGADO EL VERANO.**— Eso dice la astronomía... pero, en realidad no lo hemos visto por ninguna parte. Hoy entraba el sol en Cáncer y empezó la estación veraniega a las diez horas y veinticuatro minutos.

Pero lo que ocurre es que la meteorología viene retrasada y aunque los últimos días el tiempo tiene un aire francamente primaveral todavía no ha alcanzado el grado termométrico que indique que, en efecto, el verano ha llegado.

Todavía se airean muchas mantas, bastantes chaletos y si el norte pone la cara hosca hasta alguna gabardina.

Esperamos del tiempo un poco de formalidad y que se arregle todo poniéndose de acuerdo los astros y los elementos y podrán salir a la calle los atuendos estivales. La inminencia de las noches verbeneras lo reclaman y Julio lo necesita para enderezarse definitivamente por las vías de la seriedad y luego meternos en los agobios agosteos, que es de desear se prolonguen hasta primeros de Octubre, para luego regalarnos la templanza dorada de un Otoño que se prolongue hasta casi las puertas de Navidad. Esto en nuestra Villa que cada día va convenciéndonos que es más lugar de otoño que estación veraniega.

Por de pronto, hoy oficialmente, ha hecho su entrada este personaje de cara rubicunda y aliento sofocante. ¡Qué se porte con seriedad, es lo que deseamos!

**«¡ELS AMETLLERS!».**— Hoy, 5 de Julio, acabamos de asistir a la inauguración de la pista-jardín «Els Ametllers», del Centro Cultural de esta Villa.

Constaba el festival de dos partidos de baloncesto entre las «Peñas» locales «Ube» y «Cofersa». En el partido preliminar, los «peques» de la Unión Baloncesto Estudiantil, ganaron el partido a sus rivales de la «Cofersa», siendo el resultado al revés en el partido de Juveniles.

Defendieron el pabellón de la «Ube»: Salvatella, Malats, Alvarez, Ivars, Ribas, L. Figa, E. Figa, J. Figa, L. Albert, Clausells, Garriga, Margarits y Márquez.

«Cofersa»: Vilá, Vilavoy, J. Iter, Ventós, M. Serradell, Guanter, Juanola, J. M.º Pacreu, J. Pacreu, Rafart. Sánchez y Borrás.

Arbitró, excelentemente, el Sr. Pell, de la Residencia «Alvarez de Castro».

**FUTBOL.**— En el terreno «La Creu» contendieron el «Once Catalán» de Figueras, con el Juvenil del C. D. Llansá, llevándose la victoria los forasteros por el amplio tanteo de 7 a 1.

**BALONCESTO.**— Segundo festival en «Els Ametllers». El pasado jueves día 12 del corriente Julio volvieron a contender los infantiles de las peñas

locales «Ube» y «Cofersa», haciéndose con la victoria nuevamente los estudiantes de la «Ube».

Como partido de fondo actuaron un combinado de la Residencia «Alvarez de Castro», contra «Grifeu» (combinado de las peñas «Ube» y «Cofersa»); ganaron los «residentes» por claro tanteo, fruto de su mayor experiencia y veteranía.

La concurrencia, más numerosa esta segunda vez, salió satisfecha del juego desarrollado; mayor técnica y un tren endiablado que iba en aumento conforme avanzaba hacia el fin del partido.

18 DE JULIO.—Para conmemorar el XX Aniversario del Glorioso Alzamiento Nacional, se celebraron diversos actos civico-religiosos.

En la parroquial de San Vicente, a las once de la mañana, celebróse una misa rezada, presidida por las Autoridades civiles y militares de la Villa. Durante la misma el conjunto de cuerda de la Orquesta «Ritmos» interpretó diversas piezas.

Más tarde en la Terraza del Café España, el Ayuntamiento ofreció a sus invitados un concierto-vernú amenizado por el antes mencionado conjunto «Ritmos».

Por la tarde en la pista de «Els Ametllers» partido de baloncesto entre «Colonia Veraniega» y «Grifeu» con resultado final a favor de los veraneantes; divirtiéndose todos al final con las melodías y bailes ofrecidos por la mencionada Orquesta «Ritmos».

FIESTAS DEL CARMEN.—El barrio de pescadores del Puerto honró a su Patrona la Virgen Marinera, con las tradicionales fiestas los días 15 y 16 de este mes; regatas, cucañas, sardanas y bailes, rematados con el partido de fútbol en el que una Selección derrotó al C. D. Port-Bou por 4 a 3.

Nota descollante el oficio religioso que terminó con la procesión por el interior del Puerto y a la que se sumaron muchos feligreses así como un buen número de forasteros.

Un chaparrón caído a primeras horas de la tarde del domingo obligó a suspender el partido de fútbol ya que el campo quedó convertido en una piscina; luego quedó un tiempo claro y despejado y que ayudó a realzar los festejos.

DEPORTIVA. 22 JULIO.—En «Els Ametllers» se presentó una buena tarde de Baloncesto. Con una entrada inmejorable se jugó un interesante encuentro entre «Grifeu» y un combinado «Turístico-Veraneante».

En el cuadro local se alinearon los internacionales Bonareu y Hernández, los cuales tuvieron la gentileza de otorgar a sus contrincantes 40 tantos de ventaja, los cuales remontaron lentamente para triunfar al final por claro tanteo.

Los espectadores no salieron defraudados del partido ya que las jugadas inteligentes y de interés se sucedieron sin interrupción a lo largo del encuentro.

Los animosos jugadores fueron constantemente aplaudidos; en especial los dos internacionales que dejaron un buen recuerdo de su paso por la «cancha» de «Els Ametllers»

II APLEC DE SARDANAS.—Día completo para los amantes de nuestra danza; 30 sardanas, bellas y airoas la mayoría, ejecutadas por las prestigiosas Coblas «Caravana» y «Montgrins» deleitaron a un público muy numeroso que ya desde primeras horas de la mañana animaba las calles de nuestra Villa; la playa del Puerto llena hasta los topes de abrigados bañistas «domingueros» a los cuales no les sentaban muy bien las caricias húmedas de un «Garbi» algo alocado, mientras en el paseo se formaron los primeros anillos que bailaban la primera decena de sardanas, que seguía en el Campo «La Creu» con la segunda sesión más animada por la mayor afluencia de forasteros.

Destaco la parte de bailables a cargo de la Orquesta «Ferrer» de Gerona, que en sendas sesiones de tarde y noche dejó constancia de su valía.

Con una plaza iluminadísima y repleta de gente se dio comienzo a las diez de la noche a la tercera audición, brillantísima y la más destacada a nuestro modo de ver, realizada por el marco inigualable de nuestra Plaza Mayor.

Dato a retener: Se interpretó una sardana sin título del autor Cotcho, que me cedió unánimes aplausos y tuvo que ser bisada. Decían que si tenía éxito se titularía «Llançà»... ¿a qué espera el afortunado autor?...

DEMOGRAFÍA.—(Mayo-Julio 1956).

#### DEFUNCIONES:

- 1-VI-56, Josefina Baró Castelló, 2 meses.
- 26-VI-56, Juan Pacareu Moré, 84 años.
- 2-VII-56, Francisca Ayats Vila, 62 años.
- 30-VII-56, Carmen Pacreu Malé, 87 años.

#### NACIMIENTOS:

- 4-V-56, Francisca Roig Brú.
- 7-V-56, Felipe Ramón Daunís.
- 14-VI-56, Alberto Boada Feliu.
- 22-VI-56, Alfonso Deu Montes.
- 5-VII-56, Rosa M.<sup>a</sup> Ventós Díez.

#### MATRIMONIOS:

22-VII-56, Juan Maranges Girbal con Teresa Maranges Carrés.

NUEVO ALCALDE.—Por disposición del Excmo. Sr. Gobernador Civil de Gerona, D. Juan Ricart Calverol ha sido nombrado Alcalde de la población, a quien deseamos mucho acierto en el desempeño de su cargo.



# Método psicoprofiláctico (Parto sin dolor)

Por el Dr. JOAQUÍN VILA

Director de la Clínica de la Santa Cruz, de Figueras

La preocupación de los tocólogos para ayudar en sus dolores a la mujer en trance de dar a luz, ha existido siempre, pero no es hasta principios del siglo pasado, con el nacimiento de la anestesia, que deja sus métodos empíricos para intentar métodos racionales y científicos.

Podemos resumir los métodos anestésicos clasificándolos en tres grandes grupos. En el primero los centros receptores (cerebro) quedan inhibidos por el anestésico. Son los anestésicos generales por inhalación o vía endovenosa, que en el caso de no llegar a una anestesia honda se denomina sueño crepuscular. Segundo, aquellos sistemas que interrumpen la vía transmisora del dolor (raquianestesia epidural, paravertebral, pudenda). Tercero, eliminando el estímulo doloroso en su punto de partida, es decir, anestesia local de los parametrios, uterina, vaginal y vulvar.

Las estadísticas demostraron pronto que ninguna de ellas era aceptable para lograr la supresión de los dolores en la asistencia a un parto normal por ser insuficientes unas y por aumentar los peligros de la madre y del feto las otras, y sólo se podían emplear la mayoría para resolver los partos operatoriamente en caso de distocia.

El problema quedaba planteado, pues, en esta forma: encontrar un método que disminuyera o anulase estos dolores sin perjuicio.

Fue Read en Inglaterra el que da el primer paso aconsejando preparar individualmente a cada parturienta, educándola y de esta forma hacerle perder el miedo al momento del parto, quedando él mismo asombrado al ver que con la preparación física y psíquica de la gestante disminuían extraordinariamente las molestias. Así nació el método psicoprofiláctico

**FUNDAMENTOS DEL MÉTODO.** La mujer habrá observado la frecuencia con que se contrae su matriz durante los últimos meses del embarazo sin que ello le haya producido grandes molestias. Es precisamente en el momento del parto cuando aparece el dolor, y es que la contracción se ha hecho más potente para vencer los obstáculos que se oponen a la salida

del feto. Ha de vencerse la resistencia que opone el cuello de la matriz, dilatándolo y haciendo progresar la cabeza fetal a través de un camino difícil que también a su vez opone resistencia, y esta contracción, al sobrepasar un cierto límite, se ha hecho dolorosa.

El dolor se inicia pues en la matriz, y a partir de un determinado momento, al aumentar la intensidad de la contracción y siguiendo el camino de las vías nerviosas, llega al cerebro, lugar donde este dolor se hace consciente.

Pero hay factores que influyen en que este dolor sea acusado con mayor intensidad, es decir, aumentando en intensidad. El factor más importante es el factor miedo en el momento del parto. Para eliminar a éste hay que valerse de dos procedimientos. Primero: que la mujer conozca el mecanismo exacto del trabajo que ha de realizar, para lo cual ha de ser aleccionada en la anatomía y fisiología obstétrica. Segundo: formar psicológicamente a la mujer para que tenga confianza consigo misma, haciendo caso omiso de los innumerables problemas y dificultades que le refieren por ignorancia, sin saber el mal que le causan, sus propios familiares y amistades al referirle casos sucedidos y peligrosos.

A esta primera fase se la llama acción sobre el factor psíquico.

Podemos influir accionando sobre otro factor, el factor físico.

Cuando la contracción muscular del útero se inicia provocando al principio del parto los primeros dolores, surge automáticamente la reacción de defensa ante el dolor por parte de la madre. Los músculos voluntarios de ésta se contraen, lo que provoca a su vez un aumento de los dolores reflejados a la corteza cerebral. La educación física de la musculatura de la mujer tiende a eliminar este factor potencializador de los dolores

En este sentido hay que atender principalmente: Primero, educación de la respiración. Segundo, preparación de los grupos musculares útiles para colaborar en el trabajo del parto.

De los tres períodos del parto —dilatación,

expulsión y alumbramiento—, es en el segundo período donde la respiración juega un papel más importante.

Hay dos tipos principales de respiración. La respiración costal, accionada por los músculos intercostales, hace que el tórax aumente y disminuya su capacidad en sentido transversal y ántero-posterior.

La respiración abdominal, accionada por el diafragma (músculo que separa el tórax del abdomen) al contraerse hace que la cavidad torácica aumente de arriba a abajo y secundariamente quede más o menos comprimida la cavidad abdominal.

Esto es lo que se enseña a las mujeres que han de seguir el método psicoprofiláctico. En el primer período de dilatación, es conveniente practicar, en el momento del dolor, la respiración costal por cuanto el feto no ha de avanzar a través del canal del parto. En cambio al llegar el período expulsivo conseguida la dilatación y rota la bolsa de las aguas, el feto inicia el camino de salida, para colaborar al cual es conveniente utilizar la respiración abdominal, que como hemos dicho disminuye la capacidad del abdomen quedando más comprimido el útero, haciéndose más efectivas sus contracciones para conseguir la salida del feto.

El segundo punto consiste en que la mujer que sigue el método conozca exactamente todos los grupos musculares útiles para contraerse, ejercitándolos durante el curso de su embarazo y que sepa en un momento determinado descansar. Descanso muscular absoluto consiguiendo una total relajación entre los dolores y saberse contraer enérgicamente en el momento de la contracción. Es decir, contracción-relajación.

Resumiendo el fundamento del método psicoprofiláctico, la preparación de la embarazada tiende, primero, a mejorar el factor psíquico haciendo desaparecer el miedo al parto, presentándolo tal cual es, como acto natural y bien controlado, exento de peligro. Segundo, actuando sobre el factor físico, aleccionando a la mujer y entrenándola para que consiga el máximo rendimiento de sus esfuerzos, relajándose en los intervalos de las contracciones para obtener con esta relajación un reposo de recuperación que le ayudará a proseguir el trabajo sin pérdida de energía.

La preparación suele comenzarse en la segunda mitad de su embarazo a partir de los seis meses y medio. Bastará una clase semanal. Es preferible que el número de embarazadas no sea demasiado numeroso para obtener el máximo rendimiento. La duración de la clase es aproximadamente de una hora dividida en media hora de clase teórica y media hora de clase práctica. En las clases teóricas se les explica a grandes rasgos la anatomía y fisiología del aparato genital, del embarazo y mecanismo del parto y en especial los fundamentos del método psicoprofiláctico haciendo especial esfuerzo en hacerla comprender la diferencia entre un parto sucedido sin preparación alguna y el parto preparado por el método psicoprofiláctico.

Las clases prácticas se reducen a ejercicios respiratorios y ejercicios gimnásticos ordenados adecuadamente. Estas clases dirigidas se complementan con ejercicios que deberá realizar la embarazada a domicilio.

En el discurso pronunciado por el Padre Santo el 8 de Enero se leen las siguientes frases al referirse a las palabras del Génesis «darás a luz en el dolor»:

«Al condenar al hombre, Dios no quiso ni ha impedido a los hombres el investigar y utilizar todas las riquezas de la Creación para que la cultura progrese paso a paso: contribuir a que la vida de este mundo sea más soportable y hermosa, suavizar el trabajo y la fatiga: el dolor, la enfermedad y la muerte; en una palabra: someter a sí la tierra.»

«De la misma manera castigando a Eva no quiso impedirle y no ha impedido a la madre el utilizar los medios apropiados para hacer el parto más fácil y menos doloroso.»

Podemos añadir nosotros que en este método lejos de excluirse lo espiritual en los momentos actuales de un mundo que parece lanzado a un materialismo desenfrenado, la medicina moderna acentúa y valora el componente psíquico del hombre, es decir, el alma.

Este método, desde el punto de vista de la moral cristiana, es el único aceptable. No utiliza ningún medio artificial, sino que aprovecha las fuerzas naturales de la madre, consciente desde el principio hasta el fin del parto, por lo que puede aceptarse sin escrúpulo alguno.

Los años cuentan

# La jornada de los ancianos

10 de Junio de 1956, Fiesta de Homenaje a la Vejez

*Ayer, día 10 de Junio de 1956, celebróse en esta Villa el segundo Homenaje a la Vejez.*

*Uno mañana de cielo nublado, mojando las calles lentamente con un monótono «sirimiri», no prometía, por cierto, ayudar mucho a que la fiesta resultara esplendorosa en su marco, pero, aunque el sol no quiso asociarse a la jornada, la lluvia desapareció hacia las ocho de la mañana para no reaparecer hasta muy entrada la madrugada siguiente. Ello permitió que el frondoso árbol «de plaza» cobijara bajo su copa el clásico grupo de mirones engrosado este día por mor de las circunstancias.*

*El nuevo reloj de torre instalado por nuestro Ayuntamiento, en el campanario dio la señal para el comienzo de la fiesta al dar majestuosamente las diez campanadas de la mañana como un metálico saludo a la ancianidad festejada...*

*...dio comienzo la Misa con la amplia nave del templo llena a rebosar. Seguía la multitud el Santo Sacrificio mientras del coro descendían las notas suaves del Orfeón «El Campanar», acompañado por un conjunto de cuerda de la incomparable Orquesta «La Principal» de La Bisbal, que amenizó los diversos actos a lo largo de la jornada...*

*...dos murallas humanas formaron calle por donde lentos y majestuosos, acompañados de sus padrinos, iban los ancianos camino del Cine España, donde se celebraría el acto académico de homenaje y exaltación de la ancianidad, y en cuyo recinto parecía haberse reunido toda la población, presididos por los Sres Pou, delegado de la Caja de Pensiones de Figueras, Padre Paúl, Autoridades civiles y militares y Jerarquías del Movimiento. Los pasillos no pueden contener más público por lo que el tránsito por ellos se hace bastante difícil. Aquietados los murmullos se levantó el Sr. Pou Ventós, dando lectura a la lista de homenajeados y proclamándose los dos más ancianos que escucharon el primer aplauso emocionado de una concurrencia que no regatearía su aprobación ruidosa a lo largo del festival.*

*A continuación de glosar el orador una sentida alocución a la Vejez, sube al escenario el niño Rafael Garriga declamando con singular acierto la poesía «Gloriola», que le vale cariñosos aplausos.*

D.<sup>a</sup> Dolores Pol Fa, de 88 años, la «pu-billa» de las ancianas, con sus padrinos Don Adolfo Gros y esposa



FOTO ALVERO



Don Miguel Roig Cervera de 85 años, el «hereu» de los ancianos, con sus padrinos la señorita Mercedes Roig y señorito Pedro Cortada.

FOTO ALVERO

*La niña Teresita Pous declama «Sol, solet...»; su sola presencia diminuta y grácil arranca el aplauso emocionado...; todavía no apagado el rumor de los comentarios, cuando las notas alegres del piano acallan las voces y una visión rítmica de ramos y revoloteo de albas faldas irrumpe en escena: nueve niñas y otros tantos niños de los primeros grados de las Escuelas interpretan la bonita canción rítmica «Joc de Rams», de J. Llongueres, nuevamente aplaudido por el satisfecho auditorio*

*Vuelve a tocar el turno a la declamación y recitan la poesía festiva «L'àvia i el gatet», Marta Pomareda; «Els vells», M.<sup>a</sup> Rosa Negre; Paquito Fàbrega con «A les velleses» y cierra el conjunto de adolescentes M.<sup>a</sup> Dolores Gibert con «El Bon Patriarca», sentidas poesías que declamadas con mucho arte y sentimiento consiguen hacer aflorar más de una lágrima...*

*Un número de color alegre y trepidante entusiasma al auditorio: son «Els futbolistes», rítmica de Jacinto Guerrero. Once muchachos con el árbitro al frente evolucionan al compás de una música adecuada, interpretando justamente el número y se les aplaude por tres veces a lo largo de aquél.*

A la derecha, la menor de las ancianas homenajeadas, D.<sup>a</sup> María Olivet Parrés, de 70 años, con sus padrinos la Srta. María Fulcará y el Srto. Ricardo Soler.



FOTO ALVERO



El más joven de los homenajeados, don Pedro Fulcará Pagés, de 70 años, con sus padrinos la Srta. Dolores Fulcará y el Srto. Ricardo Soler.

FOTO ALVERO

*Sigue el homenaje de la juventud con los versos «Els vells» y «L'àvia», recitados impecablemente por la Srta. Roser Pagés y el joven Alberto Jofre*

*El Sr. Sánchez se asocia a la fiesta con la poesía castellana «El Brasero». Va agotándose el voluminoso programa y suben a escena un grupo de ocho niñas mayorcitas y el niño J. M<sup>a</sup> Rafart que interpretan la barcarola «El marineret» pieza melodiosa de Manuel de la Mata. Los compases suaves y la rítmica ajustada, consiguen desbordar una vez más el entusiasmo del público.*

*Finaliza el acto, corto, creemos, para la mayoría de los concurrentes, con el discurso del señor Alcalde de la Villa, Don José Coll, que lee como una elegía al ambiente y cualidades de esta Villa; acogido con cerrados aplausos es despedido igualmente al terminar su discurso.*

*...lentamente van saliendo los asistentes camino de la Residencia Alvarez de Castro a los acordes de airosa marcha interpretada por la Orquesta, entre la algazara de los chiquillos y el bullicio del público. Los jardines de la Residencia ofrecen un magnífico aspecto, pese a las mutilaciones impuestas por el terrible invierno que parece no acaba de dejarnos, en las bellas adelfas y los enhiestos*



Los actos todos de aquel día fueron indiscutiblemente multitudinarios.

FOTO ALVERO

eucaliptos... la sardana llena con sus sones alegres y bellos el ámbito acogedor de la antigua Casa Marly; es la nueva obra de Viladesau: «Pic, repic i repicó...»

La comida íntima, espléndida y delicadamente servida por el Hotel «La Goleta» del Puerto, mereció los plácemes de toda la concurrencia. Fueron felicitadas, asimismo, las señoritas que gentilmente cuidaron de servirla.

Este año tuvimos la novedad del café en la terraza del «España», mientras la orquesta interpretó tres piezas de concierto, a cual más inspirada.

El Patronato formado en grupos visitó a los ancianos enfermos ofrendándoles delicados obsequios.

A las 6, el campo de «La Creu», revivió una tarde de animación no vista desde hace mucho tiempo. Contendieron también en beneficio del Homenaje, los potentes equipos de categoría Regional: C. D. Port-Bou y F. C. Besalú, que en un partido regular, de auténtico «guante blanco» llegaron al final con la igualada a dos tantos.

El público indulgente como siempre que no están en litigio los dos puntos, salió satisfecho de haber presenciado el partido.

Sendos bailes de tarde y noche y dos bonitas sardanas fue lo que constituyó el resto de la fiesta, esta vez aprovechado por todo el elemento juvenil... y por muchos que ya no lo son tanto.

A La Principal de La Bisbal debemos agradecerle el que además de cumplir con su deber, se excediese en cantidad y calidad, ofreciéndonos unas sesiones que esperamos poder ver repetidas los días de la Fiesta Mayor de Verano.

Y podemos terminar con las frases de ritual, que nunca fueron más verdad que esta vez.

Llansá y los forasteros que nos acompañaron guardarán un imborrable recuerdo de este II Homenaje a la Vejez, que todos esperamos poder ofrecer pronto su tercera edición a nuestros venerables ancianos con todo respeto y cariño.



El desfile de los homenajeados, a la salida del Templo.

FOTO NAVARRA

ALBERTO SALVATELLA

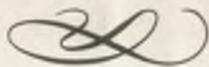




FOTO NAVARRA

Las Sardanas en los jardines de la Residencia «Alvarez de Castro».



FOTO ALVERO

A la emoción de la juventud que apadrina a los ancianos se junta el esplendor de los jardines de la antigua casa Marly.



Queridos niñas y niños:

Deseamos que deis una mirada atrás y una mirada adelante.

Han pasado muchos meses desde que organizamos un concurso de dibujos y cuentos de Navidad, y declamación de la poesía navideña para los más pequeños.

El frío del pasado invierno trastocó nuestros proyectos. Hubiéramos querido daros una sesión para repartir los premios.

Pero ya sabéis que el Centro Cultural no falta jamás a sus promesas. Y pocos días antes de fin de curso nuestro Sr. Cura Regente fue a la escuela a entregaros los premios.

Aquí os ponemos los agradecidos:

#### NIÑOS

##### Primer grado

Premio al niño Miguel Roig Estela. Accésits a los niños Gerardo Guitart García, Pedro Calsina Cervera, Rafael Garriga y Manuel Tolsanas.

##### Segundo grado

Premio al niño Miquel Roquer. Accésits a los niños José Turró, Jaime Bosch y Martín Negre.

##### Tercer grado

*Dibujos:* Premio al niño Juan Antich Negre. Accésits a los niños Esteban Borrás Paquéu, Juan Bes Paquéu y Francisco Vilavoy Carrés.

*Cuentos de Navidad:* Premio al niño Esteban Borrás Paquéu. Accésit al niño Juan Antich Negre.

#### NIÑAS

##### Primer grado

Premio a la niña María Rosa Oliva Casanovas. Accésits a la niña Teresa Pous Subirats, Teresa María Roca Mallol, María Dolores Fa Echeverría, María Antonia Margarits Sabater y Rosa María García Sánchez.

##### Segundo grado

Premio a sortear entre las niñas Teresa Feliu, Concepción Pujol, Ana María Garriga, Rosa Deu Ors, Marta Pomareda y Rosa María Pagés.

##### Tercer grado

*Dibujos:* Premio a la niña Carmen Riera Sariñana. Accésits a las niñas M.<sup>a</sup> Asunción Valls, Dolores Fulcará y M.<sup>a</sup> Dolores Gibert.

*Cuentos:* Premio a la niña M.<sup>a</sup> Antonia Pagés. Accésit a la niña Consuelo Guisset.

Para los días de veraneo que faltan os queremos proponer desde estas páginas.

Para los mayores de 10 años:

1. Premio de 50 pesetas a la mejor colección de 6 dibujos sobre tema libre realizados por un niño de las Escuelas Nacionales de Llansá.

2. Premio de 50 pesetas a la mejor colección de 6 dibujos sobre tema libre realizados por una niña de las Escuelas Nacionales de Llansá.

3. Premio de 50 pesetas al mejor artículo sobre la fiesta de la Natividad de la Virgen, que se celebra el 8 de Setiembre, realizado por un niño o niña de las Escuelas Nacionales de Llansá.

4. Premio de 50 pesetas al mejor artículo que describa o glose la fiesta de la sardana celebrada en Llansá el pasado día 29 de Julio de 1956, realizado por un niño o niña de las Escuelas Nacionales de Llansá.

5. Premio de 50 pesetas al mejor artículo que explique un paraje bello de Llansá o bien que trate de algo que esté mal de Llansá y que debe ser arreglado. Pueden tomar parte en este apartado los niños y niñas de las Escuelas Nacionales de Llansá y también los niños y niñas veraneantes o hijos de llansanenses que sean menores de los quince años.

Los trabajos deberán ser remitidos al Sr. Director de «MIRANDA» por todo el día 8 de Setiembre de 1956.



#### NIÑAS Y NIÑOS:

He aquí un provechoso trabajo de vacaciones.

Pedidles orientación a vuestros señores maestros.

No empecéis mañana: ¡hoy mismo

# MOZART,



# el hombre y el genio



Han pasado dos siglos desde que nació en Salzburgo un músico genial: Wolfgang Amadeo Mozart.

Una vida apasionante pero terriblemente corta fue la de Mozart, espíritu tan privilegiado que con razón se le llamó «el amado de los dioses».

Vino al mundo el 27 de Enero de 1756 y, caso único en la historia de la música, empezó a tocar el clavicordio a la edad de tres años y un año más tarde hizo su primera aparición en público, figurando en el programa algunas de sus propias composiciones.

Dirigido por su padre, músico, y en compañía de su hermana, María Ana, cinco años mayor que él, inició Wolfgang su primera serie de conciertos a los seis años; las cortes de Viena, Londres y Holanda fueron escenario de sus éxitos.

Mozart, en toda su vida rodeado de honores y fama, obtuvo muy escasos ingresos económicos. Su vida tiene algo de milagroso: antes que el agotamiento físico y la ingratitude de sus contemporáneos le llevaran a la fosa común del cementerio de Viena, a la edad de 36 años, había escrito Mozart más de 626 composiciones y conquistado la inmortalidad.

\* \* \*

Es Wolfgang niño aún; visita a los Mozart un amigo, el músico Schachtner. El niño coge el violín de éste y lo pulsa, mira a su amigo y dice:

—Desde que afinásteis vuestro violín es medio cuarto de tono más bajo que el mío...

El oído de Mozart ha sido preocupación de muchos fisiólogos que pretendieron explicar su asombroso poder de captación.

\* \* \*

Mozart está ya enfermo de muerte. Un día se presenta un desconocido y le pide que componga una misa de Requiem. Mozart acepta.

Trabaja intensamente, hasta que se para en un compás y no puede continuar. Un día pide a su discípulo Süßmayer que se lo cante, estando él en cama; el maestro rompe a llorar... A la mañana siguiente Mozart expira.

El Requiem es suyo hasta el compás octavo del Lacrymosa; su alumno lo continuó según sus instrucciones.

\* \* \*

En cuanto a su música, Mozart se nos presenta como un emancipador. Sin dejar de ser clásico es a la vez popular: da aire, facilidad y agilidad a los grandes géneros musicales.

Fusión armoniosa entre el temperamento germano y el latino. De un lado la solidez, es decir, la estabilidad, la precisión y de otro la nostalgia profunda, vaporosa, la ternura oprimida y desgarradora.

Hay momentos de su música en que estalla su alegría de austro-bavarés, una alegría recia y fuerte, como las tirolesas de allá abajo. En otros instantes predomina el clasicismo, el «no caos» que un Goethe iba a buscar más allá de los montes.

\* \* \*

Baudelaire define al genio: «La infancia recuperada a voluntad». Si tenemos en cuenta esto no cabe duda que Mozart fue un genio.

Mientras en Francia brotaban las primeras chispas cerebrales, las primeras risas escépticas que conflagrarían la Revolución y aun mientras ésta desarrollaba las primeras escenas de su horrible drama, un manantial claro y sereno, puro y sin violencia, manaba dulcemente del espíritu de aquel hombre excepcional que logró recuperar su infancia; fue toda su vida un niño. . pero un niño genial.

JOSÉ M.<sup>a</sup> SALVATELLA.

# Nuestra "Entrevista"

## Miguel Estela Bonaterra

### Considerandos

*La historia no alcanza a registrarlo todo y la fuga de los años es también fórmula de dilución en el olvido. Son muchos y muy importantes los factores a tener en cuenta a la hora de valorizar una acción, pues sabemos que el mérito a otorgar es problemático. Nosotros podemos ser gigantes para los enanos y enanos para los gigantes.*

*He tenido esta entrevista con la intención de retener un poquito de la historia que se va, viendo los hechos desde nuestra estatura y anotándolos desde nuestra zona. Desde Llsansá.*

### Miguel Estela contesta

—Calculo que empecé a nadar a los siete u ocho años.

—A los trece me quedé huérfano.

—Nadar, aun ahora nado; pero no en carreras.

—Me retiré después de mi última travesía al Puerto de Barcelona en 1939.

—No puedo recordar como empecé a aficionarme a la natación. Siempre me gustó.

### Su aprendizaje

—Es curioso cómo aprendí: Vivía un carabenero en casa de Met Masover que tenía dos hijos muy aficionados a echarse al agua. Estos me quisieron enseñar y, la primera vez de ir con ellos al mar, me hicieron la chiquillada de zambullirme de una peña y dejar que continuara la lección a mi iniciativa. Nadé por instinto de salvación. Lo hice a estilo perruno; pero nadé.

### «Amateurismo»

—Nunca gané dinero ni tampoco me pagaron por desplazamientos. Tan sólo una vez en Rosas donde fui con la ilusión de ganar una hermosa copa que ofrecían, me premiaron con quince duros advirtiéndome que la esperada copa estaba destinada al primero de la localidad.

### Estilo

—Mi estilo era el «double over».

—Aprendí el «crawl» por instrucciones que insertaba un periódico deportivo; pero por culpa de los «capbussons», a los que era muy aficionado, cogí una sordera y al serme prohibidos por el médico me vi obligado también a transformar mi «crawl» en «double over», al objeto de mantener la cabeza fuera del agua.

—Creo que el «crawl» es la mejor manera de nadar.

### Especialidad

—Fondo.

—Nadaba sin cansarme cuando ya tenía corridos los dos o trescientos metros. Estos eran los más difíciles para mí. Sin embargo la primera vez que nadé los cien metros, que fue en Port-Bou y con el inconveniente de nadar en tramos de treinta y cinco, compitiendo con cinco franceses, gané la eliminatoria y también la final. Tengo una medalla como recuerdo.

### Travesía al Puerto de Barcelona

—Ocho o nueve veces.

—Tiene 3.800 metros.

—La primera vez de participar hice el decimotercero y otra vez me clasiqué el undécimo. En todas las otras ocasiones estuve entre los diez primeros.

—Un año... se me anotó la llegada en el catorce lugar habiendo entrado en el octavo. Esto fue para beneficiar a uno del club organizador con el fin de ganar en la clasificación por equipos.

### Trofeos

—Copa Gobernador de Barcelona y Copa Vivero Japonés de Banca Marsans en el año 1926.

—Medallón de la Sociedad de Atracción de Forasteros de Barcelona (primero independientes) en 1927.

Copa Balneario San Sebastián, en 1928.

En 1929 no participé.

Trofeo primero independientes en 1930, y tres copas en 1931, 32 y 33.

-Tengo también la copa Amparo Togores de una de las travesías que gané del Puerto de Rosas.

-Recuerdo haber regalado unas medallas y tres copas a varios amigos.

### Buenos recuerdos

-Carrera de 800 metros en Palamós. Llegué tan destacado que no registraron mi llegada. Luego al reclamar no se fiaban de mí y planteaba yo un reto, a quien daban ellos como ganador, de repetir la prueba con apuesta doble por mi parte, cuando de la embarcación de donde se había dado la salida vino un testigo a dar solución a mi conflicto. Este era un amigo mío de cuando el servicio militar a quien había saludado antes de echarme al agua. Sin esta circunstancia me habría sido difícil vencerles.

### Los malos

-Estoy seguro que pude haber ganado la travesía al Puerto de Barcelona en el primer año de participar, de no haber sido por una indisposición digestiva que tuve por imprudencia mía. Perdí el primer puesto cuando había avanzado de mucho al que luego la ganó, el famoso Artigas. También tuve que nadar mucho trecho con calambre en una pierna y, para colmo, en los últimos cien metros con las dos paralizadas.

-Es que estaba muy bien preparado aquel año. Como cumplía el servicio militar en Barcelona, llevaba un mes entrenando en el trayecto de la prueba y normalmente empleaba menos tiempo que el que puso Artigas al ganar.

### Lo que hizo

-Mi mejor clasificación en la travesía la conseguí el año 1928.

Me coloqué el sexto.

En esta ocasión me veía en plena carrera con potencia capaz de superar mi clasificación, pero fui retenido por los directores del equipo del C. de F. Barcelona. Para nuestra colocación de conjunto estaba ya bien clasificado y mis aspiraciones particulares no tenían ninguna importancia para ellos.

-Por este club nadé dos años. No cobré nunca ni los gastos.

-Las dos veces figuré entre los clasificados a puntuar por el equipo.

### Lo que pudo hacer

-Mejor campaña de haber tenido enseñanzas y consejos.

Me faltó siempre la oportuna orientación.

-De la vendimia llansanense, sin ningún entreno natatorio, me desplazaba atraído por la clásica carrera y allí, hablo de lo que pasaba antes, al empezar, los que no pertenecíamos al Atlético o al Club Natación Barcelona, perdíamos de salida cien o doscientos metros, pues los nadadores de estos clubs gozaban de unas especiales protecciones que para nosotros, los desamparados, representaban un perjuicio.

### Lo que le hubiera gustado hacer

-Mi ilusión: el primero en la gran prueba.

### Si ahora fuera antes qué haría

-Disfruté cumplimentando mi afición.

-¿Qué haría ahora? Volvería a nadar.

### Una anécdota

-Cuatro veces gané la travesía al Puerto de Rosas.

Un año, cuando me presenté a inscripción, el Sr. Ayudante de Marina me reconoció como el vencedor del año anterior y me dijo que en aquella ocasión no pensara ganar ya que participaría un tal Nadal, campeón de Cataluña, que se había presentado como seguro ganador.

Como yo conocía a Nadal y sabía que el trayecto de la prueba era superior a sus condiciones, contesté a la fanfarronada diciendo que mi competidor no sería profeta en Rosas y que yo le vencería.

Gané la Copa y mi rival, rendido, tuvo probablemente su mayor disgusto deportivo.

### A modo de salutación

*No quiero preguntarle nada más al amigo Estela; pero quiero revivir la satisfacción que sentíamos los llansanenses cuando su nombre venía impreso en el periódico, como en «La Vanguardia» del 25 de setiembre de 1928 que lo describía como un «leader» de nadar brioso y emocionante, y quiero hacer resonar los aplausos de quienes fuimos alguna vez testigos entusiastas de la llegada triunfante de nuestro «Miquelet Exandro».*

MIGUEL FA CAULA



\*\*\*\*\*  
\*  
\*  
\*  
\*  
\*  
\*\*\*\*\*

# Cita con la tramontana

\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*

— Desde estas mismas columnas alguien, con muy buen acierto, ha recomendado a los llansanenses que procuren conservar su carácter y peculiaridades en este período de transición y renovación de costumbres iniciado en los últimos años. Sin cerrarse a las ventajas del progreso y mejoras, que nunca deben ser dejadas de lado, debe evitarse un desplazamiento hacia posiciones en las que hay el riesgo de ganar poco y perder mucho.

Hace ya muchos años que Llansá ha venido resultando un excelente sitio de veraneo, pese a los ramalazos de la tramontana y quizás gracias a ella misma, que ahuyenta las humedades, la niebla y los mosquitos. Estos aparecen de nuevo en otoño, con la vendimia, como queriendo decir «el verano ha terminado; fuera de aquí; no estorbéis»

Lo que le faltaba al Puerto de Llansá, era mejorar las instalaciones y habitaciones para los veraneantes. Y ello ha llegado, en ventaja para éstos y para los «portencs» que actualmente gozan de un nivel de vida e instalación que aprovechan en invierno y era para ellos poco menos que desconocido en 1945.

Orientando el futuro inmediato del Puerto de Llansá hacia la constante y anual invasión de veraneantes, veremos como sigue creciendo y se desarrolla de un modo eficaz y mesurado: como cada año se erigen en su «ensanche» nuevos y bellos chalets que acrecientan su riqueza urbana y son promesa de una regular y reiterada visita de los que, al probar un año, ante el feliz acierto de sus vacaciones, vuelven otro y otro y otro. ¡Qué recuerdos se evocan después de un verano pasado en el Puerto de Llansá! Los atardeceres en que el mar cambia de color a medida que se aproxima el crepúsculo, la bella y paradisíaca placidez de sus playas y rocas tanto en La Farella como en Grifeu, los dulces paseos en barca cuando el mar, exento de oleaje, permite visitar islotes, cuevas y calas hasta donde llega el eco de la cobla marcando el ritmo de una sardana, la feliz convivencia con su gente acogedora, que

sabe conservar la presencia de los seres serviciales pero no serviles que cada noche nos da el espectáculo siempre repetido y nunca cansino de la subasta de la pesca y... los actos del culto en la Capilla del Puerto donde parece que la primitiva esencia de la Iglesia revive para recordarnos que en la humildad y fraternidad está la verdad de los fines que la Humanidad debe cumplir en este mundo. Es natural que quien pasa un verano con nosotros vuelve en los siguientes hasta que las mutaciones de la vida le impongan otros rumbos.

Corresponde a los llansanenses tanto si lo son por naturaleza como si lo somos por vocación, conservar y procurar la perduración de este estado de cosas contribuyendo así a asegurar un progreso constante y eficaz a este bello rincón que tanto se hace amar, sin olvidar que la tramontana no dejará de hacer acto de presencia y sin que haya necesidad de forzar la marcha de los acontecimientos ni acelerar la producción de la gallina de los huevos de oro. Los riesgos no deben correrse a costa de lo que de un modo regular, constante y efectivo, ha ido dando al Puerto de Llansá la prosperidad que actualmente goza, marcando la trayectoria a seguir. Una vez que otra, y este año los hechos están dando una advertencia que vale la pena de recoger, puede fallar el turismo, pero los veraneantes no han faltado ni faltarán nunca a la cita que cada año se dan con el reposo, la placidez, las amistades y... la tramontana.

ALVARO FERNANDEZ.

Julio 1956.



## La Plazoleta de la Iglesia

# Vecinos de buen gusto

Nadie, entre nosotros, ha dejado de ver cómo se han ido vistiendo de gala la calle de la Iglesia y sus convecinas. Todos habremos subido y bajado las renovadas escalinatas y ninguno habrá dejado de admirar la simpática iniciativa de la vecindad que adecenta fachadas y planta y cuida flores en jardincillos con misión de guardia perpetua que aviva, adorna y alegra.

Alguien plantó la primera flor. Alguien hizo el primer jardín. Se empezó a blanquear por alguna parte. Aquel rosal, quizás fue primero o puede haber sido de los últimos.

¡No es la primacía lo que importa más!

Desde una a otra flor, todas valen mucho y una valdría bien poco.

La gente de este rincón que sabe cuidar su zona exterior hace que pensemos que no descuida sus casas por dentro. Así arreglan lo que es de necesidad y lo demás.

Y lo demás...

En «La Vanguardia» del día 14 del primer mes del año puede leerse un artículo de colaboración de Framis que dice que lo superfluo es necesario y razona primeramente con una frase de Oscar Wilde:

«Dame lo superfluo, que yo me encargo de pasarme sin lo necesario».

Y entre las justificaciones a la frase dice lo que sigue:

«—Amigo mío, lo necesario es como el soporte. Lo superfluo es como el adorno.

—¿Y ornaremos a una estatua que no tiene espina dorsal?

—¿Y para qué quisiera estar en pie, sólo para estarlo? Hay que estar en pie para algo. Ese fin, es lo superfluo.

—Entonces, si es como fin o norte de nuestras acciones, no es superfluidad, sino necesidad.

—Cierto. Es preferible a veces tener en la mano una rosa que un pedazo de pan.

—En efecto. la rosa es una actitud. El pedazo de pan no es más que para permanecer aquí. ¿Y para qué importa permanecer, si no se ha de tener una actitud?»

Y hacia el final del escrito dice el autor, contundentemente:

«...todo lo de digno que en el mundo hay, ha sido creado en servicio de una superfluidad,



FOTO POMAREDA

hasta los orgullosos cimborrios, que no sirven para guarecerse más de la lluvia que una techumbre rural; hasta los arcos de triunfo de los Imperios, que decoran las vías que ornamentó el orgullo de las guerras. Bien mirado, un arco de Trajano ¿sirve para algo más que para su hermosura magnificente?»

Hayan o no leído el artículo de Framis, los vecinos de la calle de la Iglesia están de acuerdo con él.

Y si nosotros apreciamos sus mejoras también vemos que les dan el beneplácito los forasteros que paleta en riñtre van a tomar nota de las macetas de flores, del pozo público y de la ventana enrejada.

Ahora sería ocasión de invitar a unos que, tiempo atrás, pasando precisamente por este mismísimo rincón que nos ocupa se expresaban en los siguientes términos:

«Si éste es el Llansá bonito del que cuentan, podemos reirnos de los pueblos bonitos».

Porque, señores, se hizo borrón y estamos en cuenta nueva.

M. F. C.

# La torre románica de la Plaza

✱

## Diálogo con el Profesor Juan Subías

Hay un pequeño-grande problema local con vistas al proyectado nuevo edificio del Ayuntamiento.

El edificio ocuparía el lugar del antiguo edificio municipal que tiene como punto de apoyo lateral la torre magnífica que todos tanto amamos.

Hemos procurado ser los primeros en preocuparnos de este problema cultural, procurando abrir brecha en una cuestión que podría ponerse delicada si no fuese respetada dicha torre como le corresponde.

Y hemos creído que la primera opinión, y tal la definitiva, debería ser la del ilustre arqueólogo D. Juan Subías Galter, cuyo nombre nos ahorra toda presentación y elogio.

Le preguntamos:

—¿Nos atendería en una cuestión relacionada con la torre de nuestra Plaza?

—Me es grato corresponder a su amable requerimiento.

Evidentemente la torre de la Plaza es un monumento románico, y por la naturaleza de su despiece, se corresponde con el denominado «primer estilo», el que Puig y Cadafalch estima como el que es genérico de la etapa del año 1075. Su interés es grande, y será digno de encomio cuanto se haga en pro de su dignificación. Es la primera que se encuentra formando la serie de las torres campanarios en la moderna Cataluña. La estudió y registró el arquitecto inglés Street, y forma, con las de San Pedro de Roda, Vilabertrán, Castelló de Ampurias y San Miguel de Fluviá, el grupo de las que ostenta el Ampurdán, cada una de ellas caracterizada por su estructura, aparejado, ventanales, etc., y resulta espécimen valioso e intacto para el estudio de su terminación o remate, a base de una mínima pirámide y terrado típicas del Ampurdán.

—¿Vale la pena preocuparse de su conservación?

—Cualquier población que se precie de conservar sus vestigios del pasado, defendería, como los llansanenses conscientes tratan de hacerlo, una tan clara belleza, muestra de su importancia en la Edad Media.

—¿Su consejo y orientación a este respecto?

—Es fácil su revalorización, ya que presenta superficies



intactas que serán para los arquitectos restauradores norma segura. Por otra parte, su decorada reparación interior proporcionaría un suficiente y apropiado aposento para las piezas del archivo llansanense, que debe presidir la columna de San Pedro de Roda y sus capiteles convenientemente instalados.

Confiamos, en breve, ver realizado este proyecto que, al dignificar el inmueble añejo, puede poner en evidencia el interés y el valor de la torre, permitiendo además, su proceso de obra, aclarar los enlaces que pudiera tener o aportarnos un nuevo ejemplo de torre aislada, independiente, como la de San Miguel de Fluviá, por ejemplo, sin tener que recurrir a los múltiples que Italia ofrece, acaso antes que los maestros lombardos extendieran su típica fórmula por nuestra tierra.

—¿Entrevé alguna otra utilidad en su restauración?

—No se olvide, además, que esta torre románica marca una etapa precedente de las fortificaciones góticas del núcleo central del centro, en lo que afecta a la solución torreada de la gótica que, todavía casi intacta, tiene enfrente.

\* \* \*

Y con tales amplios razonamientos prosigue el ilustre arqueólogo que tanto gusta de colaborar en las tareas culturales de nuestra población aun durante sus merecidas vacaciones.

# respetuosamente

## El Aplec de la Sardana 1956

La segunda edición de dicho festival ha puesto una nota de color en nuestras calles.

Ha manifestado, además, un esfuerzo de juventud digno de ser considerado y elogiado. Frente al ostracismo del incorregible crítico fracasado, se ha levantado un puñado de jóvenes con idealismo. Gracias a Dios.

¡Qué maravilla contemplar los escenarios en donde entrelazaban sus manos ricos y pobres, vecinos y forasteros!

Sabemos que el presupuesto estaba calculado en varios miles de pesetas, cantidad suficiente para asustar a los más atrevidos, de no andar por medio una tremenda afición.

Otros han bendecido la fiesta porque han salido ganando mucho dinero. En fin, que todos estamos contentos.

Y aun podría añadirse en elogio de los organizadores, la delicadeza y las buenas formas sociales empleadas para el montaje y la larga serie de autorizaciones que el festival exige. Enhorabuena a ellos. El Presidente, D. Juan Boada, puede estar satisfecho de su actuación y de sus colaboradores.

Lo que les falta seguramente no es más que alguna extraordinaria colaboración. Por lo menos, creemos que se les debería proteger en estos dos aspectos como algo inmediato:

1. El Campo de «La Creu» debería ser adaptado rápidamente a tal efecto. O el del Puerto. O los dos. Sin que se les tenga que regatear por parte de nuestros ediles la subvención que precisen: tienen méritos sobrados para ello.

2. Los organizadores de dicho festival, ¿deberán andar todos los años con el miedo escalofriante de exponer tanto dinero? ¿No se les podrá anunciar una garantía, para el caso de una tormenta o alguna otra causa mayor? Los que ganan algo que no es espiritual como el éxito, cuando el festival es un éxito, ¿no podrán salir fiadores si alguna vez el festival imprevisiblemente fracasase?

Todo esto está dicho muy vagamente, sin duda ninguna. Tendrá que hablarse despacio. Siempre, naturalmente, que los directivos sardanistas lo toleren. Porque la cuestión se lo merece. Y ellos, más todavía.

## El pozo de «El Cau del Llop»

La bella playa de «El Cau del Llop» tiene su no pequeño peligro: el pozo; el inútil pozo que por allá se encuentra y que cualquier día nos dará un susto tan colectivo como irreparable. Si aquello es camino público ¿no es urgentísimo arreglarlo? ¿no es una vergüenza dejarlo como está? Si aquello es terreno particular ¿no debería señalarse inmediatamente el peligro?

Esperamos que no caerá en saco roto la indicación.

## Los colores de nuestras paredes

Casi nadie le ha hecho caso al comentario que MIRANDA publicó, original de José Pla, sobre el encalado de nuestras casas.

Hay que aplaudir todo esfuerzo para adecuar los exteriores. Pero el aplauso total solamente podrá dedicarse a los que obren concienzudamente.

Pocos habrán sopesado las palabras de Pla. Él advertía que el color blanco no es adecuado para nuestra latitud excesivamente tupida de luz solar.

Actualmente los «casi nadie», los pocos que hemos imaginado la gracia que tendrían nuestras casas pintadas con unos colores más pálidos y más variados que el despampanante blanco que inunda los exteriores de nuestra población, creemos estar en lo cierto. ¡Ojalá alguien se atreva a seguirnos!

## El pintor del nuevo reloj

Luis Feliu se ofreció para pintar las esferas del reloj que se estrenó últimamente. Lo hizo con todo el fervor de un llansanense digno de tal nombre, sin percibir un céntimo por su labor, y con gracia propia de un auténtico profesional.

Un acto de positivo civismo — el riesgo no es pequeño — que agrada señalar.





## Fiesta Mayor y veraneo



Nuestra Señora del Puerto, cuya imagen presidió la veneradísima Capilla y cuya fiesta debe ser restaurada.

Es indudable que el veraneo y la Fiesta Mayor de esta hermosa Villa están ligados de tal forma que, prácticamente, el final del primero queda fijado por la terminación de la segunda. Las personas de edad madura que recordamos con nostalgia las antiguas Fiestas Mayores de Llansá en su día tradicional del 8 de Septiembre, nos preguntamos si verdaderamente tiene sentido continuar celebrando la Fiesta Mayor de Verano en la fecha en que actualmente se celebra.

Ha desaparecido la principal circunstancia que aconsejó lo que, entonces, resultó un acertado cambio de fecha para la celebración de la misma, cual era el éxodo de buena parte de la población para trabajar durante la vendimia en el país vecino, éxodo que se traducía en un retorno con un buen refuerzo monetario para afrontar con cierta tranquilidad las posibles penurias del invierno. Hoy, no solamente ha desaparecido en absoluto tal factor económico, sino que, al contrario de entonces, este cambio es perjudicialísimo para la economía de nuestra Villa, pues trae como consecuencia acortar en una quincena el veraneo, que podríamos llamar oficial. Evidentemente es fácil observar que, después de celebrada la misma, se inicia ya el desfle de los señores veraneantes que nos honran con su presencia durante la temporada estival.

Desde todos los puntos de vista, tradicionales, religiosos y económicos resulta que, hoy en día, es muchísimo más conveniente celebrar la citada fiesta el 8 de Septiembre en vez del cuarto viernes del mes de Agosto, procurando que empezara o terminara en Domingo, en el peor de los casos duraría un día más, Domingo, Lunes, Martes y Miércoles si este fuera el día 8; Jueves, Viernes, Sábado y Domingo si dicho día 8 cayera en Jueves).

Creemos no escapará a la perspicaz visión de nuestras Jerarquías, tanto Religiosas, como Municipales, lo conveniente de tal cambio, cambio con el que no dudamos estarían conformes la mayoría de los llansanenses, pues a todos de una manera directa o indirecta, interesa prolongar el veraneo, y esto sólo puede conseguirse con el citado cambio.

Nuestras autoridades tienen la palabra.

JOAQUIN FIGA

\* \* \*

### Nota de la Redacción

*Está repleto de interés el precedente artículo.*

*Llansá tuvo siempre su fiesta mayor de verano —su segunda fiesta mayor— el día 8 de Setiembre, Fiesta de la Natividad de la Virgen Maria, fiesta en Cataluña, «de les Mare de Déu trobades» (o sea, de aquellas imágenes de la Virgen que se creyeron escondidas durante mucho tiempo por causa de la persecución sarracena y que luego aparecieron más o menos milagrosamente). Este día en Llansá se celebró siempre la fiesta de la Virgen del Puerto. Por muchos motivos ahora no desarrollables, hay que restituir esta fiesta.*

*De acuerdo que el veraneo podría prolongarse con este motivo.*

*Indudablemente, el verano es la estación del actual Llansá. Habrá que aprovecharlo. Tal vez esto nos introducirá en la cuestión de que el verano y sus actos no deben ser considerados exclusivamente como la época en que «los veraneantes pagan». Sino, el tiempo que aumenta el nivel de vida de la población, con la ayuda de todos.*

*Hasta aquí pensamos lo mismo que el señor Figa, nuestro articulista.*

*Sólo hace falta ponerle el cascabel al gato.*

*«MIRANDA» abre sus páginas a las sugerencias.*

# LLANSA TIENE SOLUCIÓN



## El Puente de la Ribera ha de abrir la entrada al Puerto

No es para mí fácil tarea señalar a punto fijo los defectos a que se aboca una idea —y en esta ocasión la encuentro brillante y acertada— cuando bajando de su pedestal entra en vías de lo práctico, entra en la fase de su obra; mayormente si en el esbozo de su plan, si en el estudio de su realización sábese que han intervenido personas que gozan de probada competencia.

Si desde el primer instante me opuse al plan de la Corporación Municipal en su deseo de tender un puente en la Ribera logrando el desvío de la carretera de Port-Bou, es que casi por intuición, es que por razones que casi más bien sentí que no comprendí, lo que el Puerto de Llançà necesita es una entrada abierta, alegre, risueña... «puente enlazado con paseo marítimo», he aquí la clave de la belleza de la idea.

Muchos resortes, muchas presiones, falsos criterios también por ser, que nadie se ofenda, extraños a nosotros, en su afán de minuciosidad, en su afán de materializar pormenores y pequeñeces abocan a una decisión que podrá ser presentada con un raudal de indudables hermosas palabras y, al parecer, contundentes argumentos, pero que en definitiva, por no ser concluyentes, restan todo mérito, apagan de por sí el brillo de la luz de la misma idea.

Mi misión en MIRANDA es «vender» género propio, mi responsabilidad es defender con lealtad lo que creo nos conviene para el bien general del pueblo y no particular de ningún grupo, por lo tanto si alcé bandera en nuestro Boletín del 4.º trimestre del año pasado y siguiendo considerando que es un desacierto el planeamiento proyectado por nuestro municipio quiero machacar nuevamente mi tesis indicando que sigo aferrado a todos los argumentos aducidos en el citado número, considerándome obligado a inquietar nuevamente la opinión del núcleo responsable, no porque me resulte fácil ni agradable llevar la contraria a la Casa de la Villa, pues, comprendiendo que los ediles necesi-

tan bastante serenidad para saberse dominar ante las presiones de opinión; sabiendo que el Ayuntamiento se abocaría a un monstruoso galimatías de seguir todos los consejos que espontáneamente se ofrecen o generosamente se derrochan en tertulias, bajo nuestro frondoso árbol de la plaza, en barberías o cafés, tampoco es laudable que no recoja lo que de estimable y noble haya en los movimientos de opinión nacidos de la entraña del mismo pueblo.

He dicho más arriba que intuí más que comprendí que lo ideal sería puente enlazado con paseo marítimo. Para intentar asimilar este fenómeno no me perderé en ningún inacabado discurso, pues sería tan infructuoso como si intentase querer dar, a fuerza de explicación, idea de los colores a un ciego de nacimiento. Haga el lector lo mismo que hice yo:

Enterado del proyecto del desvío de la carretera me trasladé a la hora del amanecer en que el espíritu se halla más libre de las impresiones materiales y de los pensamientos que nos ocupan y aprisionan de día, a la parte afectada por los futuros trabajos. Primera deducción: la parte del Estany es, sin género de duda, la menos agraciada de nuestro litoral; es fea, abandonada y la mayor parte del verano rematadamente sucia y pestilente... ¡buen preámbulo, buen incentivo para el turismo, para el veraneo en general! Desde allí, imaginé realizado el proyecto del Ayuntamiento y también el sustentado por mí, que es: entrada al Puerto de Llançà mediante ancha calle que parta de la carretera de Port-Bou, futuras edificaciones en la parte de tierra, plantaciones de árboles, adentramiento en general; en primerísimo lugar: que no debe haber puente, sin solucionar previamente los hedores de la Ribera —POSOS SIN POZO—; Puente desembocando a un paseo marítimo... y frente al auténtico llansanense, los dos proyectos... No creo que la comparación sea factible sino inadmisible.



FOTO POMAREDA

*Aspecto fúnebre de los olivos, codeándose con el resto de la vegetación fulgurante de vitalidad.*

# Frío contra olivares

## En busca de soluciones

Alberto Jofre ha querido recoger las más autorizadas opiniones de los técnicos locales.

Para algunas zonas dedicadas al cultivo del olivo, el intenso frío del mes de febrero de 1956, dejó una estela de muerte.

Llansá, pueblo muy afectado por la tormenta, va a paso muy lento hacia los primeros trabajos, preludio que conduciría a la completa normalización de sus olivares; pero no es de extrañar que sea, debido al costoso trabajo que representan la poda y preparación de los árboles, casi en estado de inercia.

Los llansanenses sabemos que los olivos para nosotros no son negocio con el que podamos contar, sino tan sólo la ayuda mínima de unas cuantas familias que con el esfuerzo de su trabajo llevan a cabo la cosecha más o menos abundante del año, puesto que el siguiente tendrán que trabajar para la conservación y preparación de los árboles ya que sabemos bien, que generalmente dan fruto abundante cada dos años, si las condiciones atmosféricas les son propicias. Todo esto para los que tienen olivares de su propiedad; ¿y para los arrendatarios?, a éstos se les presenta un serio problema: trabajar como mínimo seis años (que es lo que se calcula que tardarán los olivos en dar fruto) sin sacar ni tan sólo el jornal. No habrá muchos que se sacrifiquen; y, por otra parte, si las parcelas quedan en manos del propietario, dentro

de unos años no se verán más bosques de los que venimos viendo hasta la fecha.

1.º Existe el «Crédito Agrícola» que a largo plazo y un tanto por ciento mínimo concede el Ministerio de Agricultura.

En este caso el inconveniente es el de cargarnos con una deuda para invertir el dinero en lo que de antemano sabemos que no da suficiente beneficio.

2.º Podrían organizarse unos grupos de obreros especializados o con suficiente solvencia (los hay en nuestro pueblo), con sierra de mano a motor cortando los troncos y ramas que fuera preciso para renovar los árboles, todo el material y mano de obra facilitado y pagado por el Estado; a él su ayuda no le resultaría cuantiosa, y para nosotros sería el primer empujón que nos facilitaría el avivar nuestros olivares; hasta ahora el Estado no ha concedido semejante ayuda, pero todos los casos tienen un principio. ¿por qué no podría dar éste buenos resultados?

Los propietarios deberían dar las máximas facilidades a sus arrendatarios. Es velar por su propio bien. La ayuda más directa con que podrían elevar los ánimos de los trabajadores, sería dejar que la leña saliente de la poda, el trabajador pudiera destinarla a su favor, a cambio de cultivar sus olivos hasta salir de este letargo.

Debe tomarse el máximo interés en el caso, puesto que la necesidad es imperiosa.

# Caja Hispana de Previsión

COMPañIA CAPITALIZADORA, S. A.

DOMICILIO SOCIAL:

Roger de Lauria, 18 y Caspe, 42

Teléfono 214070

Barcelona



AGENTE EN LLANSÁ·

Francisco Serradell Boada

24, 25 y 26 de agosto de 1956

Fiesta Mayor de Verano

# TÓMBOLA PARA PINTAR LA IGLESIA

Los beneficios se destinan:

- 1) a la restauración de la iglesia parroquial y de la capilla del puerto.
- 2) a las obras sociales y de caridad.

¡Dad para las obras de Dios!